

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 107



Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

59. vuosikerta

22. maaliskuuta 2016

Sisältö

### II Tiedonannot

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

#### **Euroopan komissio**

2016/C 107/01	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.7866 – Activision Blizzard / King) <sup>(1)</sup> .....	1
---------------	---	---

### IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

#### **Euroopan komissio**

2016/C 107/02	Euron kurssi .....	2
2016/C 107/03	Keskittymiä käsittelevän neuvonantajan komitean kokouksessaan 5. tammikuuta 2016 antama lausunto päätösluonnoksesta asiassa M.7567 – Ball/Rexam – Esittelijä: Saksa .....	3
2016/C 107/04	Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan loppukertomus – Ball/Rexam (M.7567) .....	5
2016/C 107/05	Tiivistelmä komission päätöksestä, annettu 15 päivänä tammikuuta 2016, keskittymän julistamisesta sisämarkkinoille ja ETA-sopimuksen toimintaan soveltuvaksi (Asia M.7567 – Ball/Rexam) (tiedoksiannettu numerolla C(2016) 103) <sup>(1)</sup> .....	7

# FI

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

2016/C 107/06	Lentoliikenteen harjoittamisen yhteisistä säännöistä yhteisössä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1008/2008 17 artiklan 5 kohdan nojalla laadittu komission ilmoitus – Tarjouspyyntö säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti <sup>(1)</sup>	11
---------------	---	----

---

## V Ilmoitukset

### MUUT SÄÄDÖKSET

#### **Euroopan komissio**

2016/C 107/07	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen .....	12
---------------	--	----

---

(1) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## II

*(Tiedonannot)*EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

## EUROOPAN KOMISSIO

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia M.7866 – Activision Blizzard / King)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2016/C 107/01)

Komissio päätti 12. helmikuuta 2016 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa ainoastaan englanniksi, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32016M7866. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

## IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

## EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

21. maaliskuuta 2016

(2016/C 107/02)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,1271	CAD	Kanadan dollaria	1,4703
JPY	Japanin jeniä	125,94	HKD	Hongkongin dollaria	8,7408
DKK	Tanskan kruunua	7,4544	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,6645
GBP	Englannin punttaa	0,78303	SGD	Singaporen dollaria	1,5324
SEK	Ruotsin kruunua	9,2538	KRW	Etelä-Korean wonia	1 308,05
CHF	Sveitsin frangia	1,0916	ZAR	Etelä-Afrikan randia	17,2448
ISK	Islannin kruunua		CNY	Kiinan jua renminbiä	7,3028
NOK	Norjan kruunua	9,4428	HRK	Kroatian kunaa	7,5215
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	IDR	Indonesian rupiaa	14 874,81
CZK	Tšekin korunaa	27,035	MYR	Malesian ringgitiä	4,5728
HUF	Unkarin forinttia	310,49	PHP	Filippiinien pesoa	52,296
PLN	Puolan zlotya	4,2581	RUB	Venäjän ruplaa	76,7226
RON	Romanian leuta	4,4688	THB	Thaimaan bahtia	39,370
TRY	Turkin liiraa	3,2325	BRL	Brasilian realia	4,0897
AUD	Australian dollaria	1,4819	MXN	Meksikon pesoa	19,5916
			INR	Intian rupiaa	74,9933

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

**Keskittymiä käsittelevän neuvoa-antavan komitean kokouksessaan 5. tammikuuta 2016 antama lausunto päätösluonnoksesta asiassa M.7567 – Ball/Rexam**

**Esittelijä: Saksa**

(2016/C 107/03)

### **Toimenpide**

1. Neuvoa-antava komitea on komission kanssa samaa mieltä siitä, että ilmoitettu toimenpide muodostaa neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004, jäljempänä 'sulautuma-asetus', 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun keskittymän.

### **Unionin ulottuvuus**

2. Neuvoa-antava komitea on komission kanssa samaa mieltä siitä, että ilmoitetulla toimenpiteellä on sulautuma-asetuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu unionin laajuinen ulottuvuus.

### **Tuotemerkkinat**

3. Neuvoa-antava komitea yhtyy komission päätösluonnoksessa esittämään merkityksellisten tuotemerkkinoiden määrittelmään.
4. Neuvoa-antava komitea yhtyy komission päätelmiin, joiden mukaan kyseistä toimenpidettä arvioitaessa
  - a) juomatölkit muodostavat erilliset markkinat muista juomapakkausratkaisuista
  - b) erikokoiset ja -tyyppiset tölkit kuuluvat samoille markkinoille, vaikka ne ovat kyseisillä markkinoilla eriytyneitä tuotteita
  - c) tölkkien kannet ja rungot kuuluvat samoille tuotemerkkinoille
  - d) alumiini- ja terästölkit kuuluvat samoille tuotemerkkinoille.

### **Maantieteelliset markkinat**

5. Neuvoa-antava komitea yhtyy komission päätösluonnoksessa esittämään merkityksellisten maantieteellisten markkinoiden määrittelmään.
6. Erityisesti neuvoa-antava komitea yhtyy komission päätelmiin, joiden mukaan tämän toimenpiteen tarkastelussa merkitykselliset maantieteelliset markkinat muodostuvat alueellisista klustereista, jotka käsittävät 700 kilometrin säteelle yksittäisistä asiakkaiden täyttöpisteistä ulottuvia markkina-alueita, jäljempänä 'alueelliset klusterit', jos kilpailuolosuhteet ovat riittävän homogeeniset. Alueelliset klusterit käsittävät 700 kilometrin säteelle kustakin yksittäisestä asiakkaiden täyttöpisteestä ulottuvia markkina-alueita kullakin seuraavista alueista: i) Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti; ii) Benelux-maat (Belgia, Luxemburg ja Alankomaat); iii) Keski-Eurooppa (Itävalta ja Saksa); iv) Ranska; v) Italia; vi) Iberian niemimaa (Espanja ja Portugali); vii) Koillis-Eurooppa (Tšekki, Slovakia, Puola, Liettua, Viro ja Latvia); viii) Kaakkois-Eurooppa (Unkari, Slovenia, Kroatia, Romania, Bulgaria, Kreikka ja Kypros); ja ix) Pohjoismaat (Tanska, Norja, Ruotsi, Suomi ja Islanti).

### **Kilpailuvaikutusten arviointi**

7. Neuvoa-antava komitea yhtyy komission arvioon, jonka mukaan ilmoitettu toimenpide ei todennäköisesti olennaisesti estä tehokasta kilpailua alumiinipullojen potentiaalisilla markkinoilla.
8. Neuvoa-antava komitea yhtyy komission arvioon, jonka mukaan ilmoitettu toimenpide todennäköisesti olennaisesti estää tehokkaan kilpailun juomatölkkien merkityksellisillä markkinoilla.
9. Erityisesti neuvoa-antava komitea yhtyy komission arvioon, jonka mukaan ilmoitettu toimenpide olennaisesti estää tehokkaan kilpailun
  - a) yksittäisiä asiakkaiden täyttöpisteitä ympäröivien markkina-alueiden klusterissa Keski-Euroopassa (Saksassa ja Itävallassa);
  - b) yksittäisiä asiakkaiden täyttöpisteitä ympäröivien markkina-alueiden klusterissa Benelux-maissa
  - c) yksittäisiä asiakkaiden täyttöpisteitä ympäröivien markkina-alueiden klusterissa Ranskassa;
  - d) yksittäisiä asiakkaiden täyttöpisteitä ympäröivien markkina-alueiden klusterissa Italiassa;

- e) yksittäisiä asiakkaiden täyttöpisteitä ympäröivien markkina-alueiden klusterissa Iberian niemimaalla;
  - f) yksittäisiä asiakkaiden täyttöpisteitä ympäröivien markkina-alueiden klusterissa Koillis-Euroopassa (Puolassa, Tšekin tasavallassa, Slovakiassa, Liettuassa, Virossa ja Latviassa);
  - g) yksittäisiä asiakkaiden täyttöpisteitä ympäröivien markkina-alueiden klusterissa Kaakkois-Euroopassa (Unkarissa, Sloveniassa, Kroatiaassa, Romaniassa, Bulgariassa, Kreikassa ja Kyproksessa);
  - h) yksittäisiä asiakkaiden täyttöpisteitä ympäröivien markkina-alueiden klusterissa Pohjoismaissa (Tanskassa, Norjassa, Ruotsissa, Suomessa ja Islannissa);
  - i) yksittäisiä asiakkaiden täyttöpisteitä ympäröivien markkina-alueiden klusterissa Yhdistyneessä kuningaskunnassa ja Irlannissa.
10. Neuvoa-antava komitea on yhtä mieltä komission kanssa siitä, että ilmoituksen tekijän 3. joulukuuta 2015 tarjoamat lopulliset sitoumukset ratkaisevat komission havaitsemat kilpailuongelmat.
11. Neuvoa-antava komitea on komission kanssa yhtä mieltä siitä, että ilmoitettu toimenpide ei todennäköisesti olennaisesti estä tehokasta kilpailua sisämarkkinoilla tai niiden olennaisella osalla edellyttäen, että ilmoituksen tekijän 3. joulukuuta 2015 esittämiä lopullisia sitoumuksia noudatetaan täysimääräisesti.

#### **Soveltuvuus sisämarkkinoille**

12. Neuvoa-antava komitea on samaa mieltä komission kanssa siitä, että ilmoitettu keskittymä olisi todettava sisämarkkinoille ja ETA-sopimuksen toimintaan soveltuvaksi sulautuma-asetuksen 2 artiklan 2 kohdan ja 8 artiklan 2 kohdan sekä ETA-sopimuksen 57 artiklan mukaisesti.
-

**Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan loppukertomus <sup>(1)</sup>****Ball/Rexam****(M.7567)**

(2016/C 107/04)

**I JOHDANTO**

1. Euroopan komissio, jäljempänä 'komissio', vastaanotti 15. kesäkuuta 2015 sulautuma-asetuksen <sup>(2)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla Ball Corporation, jäljempänä 'Ball', hankkii kaiken Rexam plc:n, jäljempänä 'Rexam', liikkeeseen lasketun ja liikkeeseen laskettavan osakepääoman, jäljempänä 'liiketoimi'. Ball on jäljempänä 'ilmoituksen tekijä', ja Ball ja Rexam ovat jäljempänä yhdessä "osapuolet". Liiketoimi on sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettu keskittymä.

**II MENETTELY****Sulautuma-asetuksen 6 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukainen päätös ja oikeus tutustua keskeisiin asiakirjoihin**

2. Komissio antoi 20. heinäkuuta 2015 päätöksen menettelyn käynnistämisestä sulautuma-asetuksen 6 artiklan 1 kohdan c alakohdan nojalla todeten, että liiketoimi herätti vakavia epäilyjä sen soveltuvuudesta sisämarkkinoille ja ETA-sopimuksen toimintaan. Vakavat epäilyt koskivat sekä juomatölkkejä että alumiinipulloja.
3. Komissio antoi 22. ja 29. heinäkuuta 2015 ilmoituksen tekijälle ei-luottamukselliset toisinnot eräistä kolmansien osapuolten esittämistä keskeisistä lausunnoista, jotka oli kerätty tutkimuksen ensimmäisessä vaiheessa.
4. Ilmoituksen tekijä toimitti 3. elokuuta 2015 kirjalliset huomautuksensa 6 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesta päätöksestä.
5. Tutkimuksen toisen vaiheen aikana komissio lähetti useita tietopyyntöjä osapuolille sekä kilpailijoille, asiakkaille ja toimittajille.

**Osapuolten kuuleminen**

6. Komissio antoi 29. syyskuuta 2015 väitetiedoksiannon sulautuma-asetuksen 18 artiklan mukaisesti. Väitetiedoksianto annettiin ilmoituksen tekijälle tiedoksi samana päivänä. Rexamille toimitettiin ei-luottamuksellinen toisinto väitetiedoksiannosta osapuolten keskinäisen sopimuksen mukaisesti.
7. Väitetiedoksiannossa komissio esitti alustavana päätelmänään, että ehdotettu liiketoimi estäisi olennaisesti tehokasta kilpailua erityisesti luomalla määräävän aseman juomatölkkien merkityksellisillä maantieteellisillä markkinoilla ETA-alueella eikä sellaisenaan soveltuisi sisämarkkinoille ja ETA-sopimuksen toimintaan.
8. Asiakirjoihin annettiin mahdollisuus tutustua datahuoneiden ja CD-ROM-levyjen avulla komission tiloissa useaan otteeseen, erityisesti 30. syyskuuta, 2. lokakuuta, 28. lokakuuta, 12. marraskuuta, 1. joulukuuta ja 22. joulukuuta 2015. Komissio käsitteli joitakin asiakirja-aineistoon tutustumista koskevia lisäpyyntöjä. Minä en saanut yhtään asiakirja-aineistoon tutustumista koskevaa hakemusta.
9. Osapuolet toimittivat 13. lokakuuta 2015 yhteisen vastauksen väitetiedoksiantoon. Ne eivät pyytäneet suullista kuulemistä.
10. Ilmoituksen tekijälle lähetettiin neljä asiaseikkaa koskevaa kirjettä: 6., 12. ja 27. marraskuuta 2015 sekä 4. joulukuuta 2015. Ilmoituksen tekijä vastasi kirjeisiin 12., 16. ja 30. marraskuuta 2015 ja 7. joulukuuta 2015.
11. Osapuolten kanssa keskusteltiin virallisesti asian etenemisestä kokouksissa 10. elokuuta, 22. syyskuuta ja 23. lokakuuta 2015. Kokouksia järjestettiin myös marraskuussa ja joulukuussa 2015.

<sup>(1)</sup> Laadittu kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan tehtävästä ja toimivaltuuksista tietyissä kilpailuasioita koskevissa menettelyissä 13 päivänä lokakuuta 2011 annetun Euroopan komission puheenjohtajan päätöksen 2011/695/EU (EUVL L 275, 20.10.2011, s. 29), jäljempänä 'päätös 2011/695/EU', 16 ja 17 artiklan mukaisesti.

<sup>(2)</sup> Neuvoston asetus (EY) N:o 139/2004, annettu 20 päivänä tammikuuta 2004, yrityskeskittymien valvonnasta (EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1), jäljempänä 'sulautuma-asetus'.

**Kolmannet, joiden etua asia koskee**

12. Kaksi osapuolten kilpailijaa eli Can-Pack SA ja Crown Holdings, Inc. todettiin 19. elokuuta ja 25. syyskuuta 2015 kolmansiksi, joiden etua asia koskee. Kaksi osapuolten asiakasta eli SABMiller plc ja Carlsberg Breweries A/S todettiin myös kolmansiksi, joiden etua asia koskee, 14. elokuuta ja 4. marraskuuta 2015. Lisäksi eräs viides taho todettiin kolmanneksi, jonka etua asia koskee, 13. lokakuuta 2015, koska tämä oli osoittanut olevansa asiasta riittävästi kiinnostunut. Kyseinen taho kuitenkin pyysi, ettei sen henkilöllisyyttä paljastettaisi osapuolille päätöksen 2011/695/EU 5 artiklan 4 kohdan mukaisesti.
13. Kaikki kolmannet, joiden etua asia koskee, saivat väitetiedoksiannon ei-luottamuksellisen toisinnon, ja niille annettiin tilaisuus esittää näkemyksensä.

**Sitoumukset**

14. Ilmoituksen tekijä esitti 18. marraskuuta 2015 sulautuma-asetuksen 8 artiklan 2 kohdan mukaisia sitoumuksia.
15. Komissio aloitti 20. marraskuuta 2015 markkinatestin kerätäkseen kilpailijoiden, asiakkaiden ja muiden markkinoitijoiden näkemyksiä ehdotetuista sitoumuksista.
16. Ilmoituksen tekijä toimitti 3. joulukuuta 2015 lopulliset sitoumuksensa.
17. Komissio katsoi lopullisten sitoumusten perusteella, että ehdotettu liiketoimi soveltuu sisämarkkinoille ja ETA-sopimuksen toimintaan.

**III PÄÄTELMÄT**

18. Olen tutkinut päätöksen 2011/695/EU 16 artiklan mukaisesti, käsitelläänkö päätösluonnoksessa ainoastaan sellaisia väitteitä, joista osapuolille on annettu mahdollisuus esittää näkemyksensä, ja olen tullut myönteiseen päätelmään.
19. Katson, että osapuolet ovat voineet käyttää tehokkaasti menettelyyn liittyviä oikeuksiaan tässä asiassa.

Brysselissä 6. tammikuuta 2016.

Joos STRAGIER

---



**Tiivistelmä komission päätöksestä,  
annettu 15 päivänä tammikuuta 2016,  
keskittymän julistamisesta sisämarkkinoille ja ETA-sopimuksen toimintaan soveltuvaksi  
(Asia M.7567 – Ball/Rexam)  
(tiedoksiannettu numerolla C(2016) 103)  
(Ainoastaan englanninkielinen teksti on todistusvoimainen)  
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)  
(2016/C 107/05)**

*Komissio antoi 15. tammikuuta 2016 päätöksen sulautuma-asiassa yrityskeskittymien valvonnasta 20. tammikuuta 2004 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 2 kohdan nojalla. Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavilla mahdollisesti väliaikaisena versiona todistusvoimaisella kielellä kilpailun pääosaston verkkosivuilla osoitteessa [http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html)*

## I OSAPUOLET

- (1) Ball Corporation, jäljempänä 'Ball', on Yhdysvaltoihin sijoittautunut yritys. Sen toimialaa on metallipakkausten tuotanto ja tarjonta juoma- ja elintarviketeollisuutta ja kotitaloustuotteita varten maailmanlaajuisesti. Yrityksellä on tuotantolaitoksia Pohjois-Amerikassa, Brasiliassa, Euroopassa ja Aasian ja Tyynenmeren alueella. Se on myös mukana ilmavaihto- ja avaruusteollisuuden järjestelmien suunnittelussa, kehittämisessä ja valmistuksessa. Ball on maailman suurin juomatölkkiä valmistaja ja toiseksi suurin juomatölkkiä valmistaja Euroopan talousalueella.
- (2) Rexam plc, jäljempänä 'Rexam', on Yhdistyneeseen kuningaskuntaan sijoittautunut yritys. Sen toimialaa on juomatölkkiä valmistus maailmanlaajuisesti, ja sen tuotantolaitokset sijaitsevat Pohjois- ja Etelä-Amerikassa, Euroopassa, Afrikassa, Lähi-idässä ja Aasiassa. Rexam on maailman toiseksi suurin juomatölkkiä valmistaja ja suurin juomatölkkiä valmistaja Euroopan talousalueella.

## II TOIMENPIDE

- (3) Komissio vastaanotti 15. kesäkuuta 2015 sulautuma-asetuksen 4 artiklan mukaisen virallisen ilmoituksen, jonka mukaan Ball aikoo hankkia kaiken Rexamin liikkeeseen lasketun ja liikkeeseen laskettavan osakepääoman, jäljempänä 'liiketoimi'. Ball on jäljempänä 'ilmoituksen tekijä', ja Ball ja Rexam ovat jäljempänä yhdessä "osapuolet".

## III EU:N LAAJUINEN ULOTTUVUUS

- (4) Asianomaisten yritysten yhteenlaskettu koko maailmasta kertynyt liikevaihto on yli 5 miljardia euroa<sup>(2)</sup>. Kumpikin yrityksen EU:n laajuinen liikevaihto ylittää 250 miljoonaa euroa, eikä kumpikaan yritys saa yli kahta kolmasosaa yhteenlasketusta EU:n alueelta kertyneestä liikevaihdostaan yhdestä ja samasta jäsenvaltiosta. Sen vuoksi toimenpiteellä on unionin laajuinen ulottuvuus.

## IV MENETTELY

- (5) Komissio totesi 20. heinäkuuta 2015, että sillä oli vakavia epäilyjä liiketoimen soveltuvuudesta sisämarkkinoille ja ETA-sopimuksen toimintaan. Komissio antoi päätöksen menettelyn käynnistämisestä sulautuma-asetuksen 6 artiklan 1 kohdan c alakohdan nojalla. Vakavat epäilyt koskivat sekä juomatölkkejä että alumiinipulloja.
- (6) Komissio antoi 29. syyskuuta 2015 väitetiedoksiannon sulautuma-asetuksen 18 artiklan mukaisesti. Ilmoituksen tekijä vastasi väitetiedoksiantoon 13. lokakuuta 2015. Lokakuun 23 päivänä 2015 järjestettiin virallinen kokous, jossa tarkasteltiin asian etenemistä.
- (7) Ilmoituksen tekijä esitti komissiolle 18. marraskuuta 2015 sitoumuksia, joiden avulla on tarkoitus ratkaista väitetiedoksiannossa esitetyt kilpailuongelmat, jäljempänä '18. marraskuuta 2015 annetut sitoumukset'. Lopullisen päätöksen antamiseen varattua määräaika jatkettiin 15 työpäivällä sulautuma-asetuksen 10 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Liikevaihto on laskettu sulautuma-asetuksen 5 artiklan ja toimivaltakysymyksistä annetun komission konsolidoidun tiedonannon (EUVL C 95, 16.4.2008, s. 1) mukaisesti.

- (8) Komissio aloitti 20. marraskuuta 2015 markkinatestin, joka koski 18. marraskuuta 2015 annettuja sitoumuksia.
- (9) Ilmoituksen tekijä toimitti 3. joulukuuta 2015 lopulliset sitoumuksensa.

## V MERKITYKSELLEISET TUOTEMARKKINAT

### *Juomatölkit*

- (10) Komissio katsoi, että i) juomatölkit muodostavat erilliset markkinat muista juomapakkausratkaisuksista, kuten lasista, polyeteenitereftalaatista (PET) ja kartongista, ii) tölkkien rungot ja kannet kuuluvat samoille merkityksellisille markkinoille riippumatta siitä, onko ne valmistettu teräksestä vai alumiinista, ja iii) erikokoiset ja -tyyppiset tölkit kuuluvat samoille markkinoille, vaikka ne ovat kyseisillä markkinoilla eriytyneitä tuotteita.

### *Alumiinipullot*

- (11) Komissio totesi, että alumiinipullot ja juomatölkit kuuluvat eri markkinoille. Lisäksi komissio totesi, että alumiinipullot voidaan jakaa tuotantoteknologian mukaan toisaalta kylmäpursottamalla ja toisaalta DWI-tekniikalla ("draw and wall iron") valmistettuihin pulloihin. Komissio kuitenkin jätti tuotemarkkinoiden tarkan määritelmän avoimeksi.

## VI MERKITYKSELLEISET MAANTIETEELLISET MARKKINAT

### *Juomatölkit*

- (12) Komission lähtökohtana oli markkina-alue, joka ulottuu 700 kilometrin säteelle kustakin asiakkaiden täyttöpisteestä. Komissio totesi tämän jälkeen, että kunkin asiakkaiden täyttöpisteen ympärillä sijaitsevat markkina-alueet voidaan yhdistää laajemmiksi maantieteelliseksi klustereiksi, jos kilpailuolosuhteet markkina-alueilla ovat riittävän homogeeniset.
- (13) Komissio katsoo, että kilpailuedellytykset ovat riittävän homogeeniset seuraavilla alueilla sijaitsevien asiakkaiden täyttöpisteiden osalta: Keski-Eurooppa (Itävalta ja Saksa), Benelux-maat, Ranska, Italia, Iberian niemimaa (Espanja ja Portugali), Koillis-Eurooppa (Puola, Tšekki, Slovakia, Liettua, Viro ja Latvia), Kaakkois-Eurooppa (Unkari, Slovenia, Kroatia, Romania, Bulgaria, Kreikka ja Kypros), Pohjoismaat (Tanska, Norja, Ruotsi, Suomi ja Islanti) sekä Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti.

### *Alumiinipullot*

- (14) Komissio on jättänyt avoimeksi alumiinipullojen maantieteellisten markkinoiden määritelmän, sillä ehdotettu liike-toimi ei olennaisesti estä tehokasta kilpailua riippumatta siitä, mitä maantieteellisten markkinoiden uskottavaa vaihtoehtoja määritelmää sovelletaan.

## VII KILPAILUVAIKUTUSTEN ARVIOINTI

### *Juomatölkit*

- (15) Rexam ja Ball ovat Euroopan talousalueen kaksi suurinta toimijaa. Sulautuman tuloksena syntyvällä yrityksellä olisi Euroopan talousalueella liiketoimen jälkeen merkittävä määräävä markkina-asema: [60–70] prosenttia myynnistä ja [60–70] prosenttia kapasiteetista.
- (16) Juomatölkkiteollisuus on jo erittäin keskittynyttä eikä toimijoiden välillä ole erityisen voimakasta kilpailua, sillä Euroopan talousalueella toimivat osapuolten lisäksi käytännössä vain Crown ja Can-Pack. Liiketoimi vähentäisi toimijoiden lukumäärää Euroopan talousalueella edelleen neljästä kolmeen.
- (17) Liiketoimen jälkeen Crown ja Can-Pack eivät enää pystyisi kilpailemaan tasavertaisesti sulautuman tuloksena syntyvän yrityksen kanssa huomattavasti pienemmän kokonsa ja kattavuutensa takia.
- (18) Liiketoimi poistaisi kilpailuvoiman innovoinnin kannalta. Markkinatoimijat katsovat osapuolten olevan Euroopan talousalueella pääasialliset innovoijat, kun taas Crown ja Can-Pack ovat tältä osin niistä jäljessä. Osapuolet voisivat olla sulautuman jälkeen vähemmän halukkaita innovoimaan.
- (19) Teollisuudenalan kapasiteetti on Euroopan talousalueella lähes kokonaan käytössä, ja käyttöaste on yleisesti yli 90 prosenttia. Euroopan talousalueella sijaitsevien kilpailijoiden tuotantolaitosten yhteenlaskettu käyttämätön kapasiteetti vuonna 2014 oli 5–10 prosenttia osapuolten yhteenlasketusta myynnistä ETA-asiakkaille vuonna 2014.
- (20) Mahdollisuus vaihtaa muihin pakkausmuotoihin ei myöskään aiheuttaisi riittävää kilpailupainetta sulautuman tuloksena syntyvälle yritykselle eikä hintoihin. Asiakkaiden pakkausvalinnat riippuvat etupäässä loppukäyttäjien tarpeista eivätkä ensisijaisesti hinnoista.
- (21) Suurimmillakin asiakkailta on vain vähän tasapainottavaa neuvotteluvoimaa neuvottelujen aikana. Erityisesti osapuolten koko ja kattavuus sekä kokonaiskapasiteetin korkea käyttöaste vähentävät asiakkaiden markkinavoimaa. Tutkimuksessa kävi myös ilmi, että oma tuotanto ei Euroopassa ole toteuttamiskelpoinen vaihtoehto taloudellisesta näkökulmasta.

- (22) Markkinoille tulon ja laajentumisen esteet ovat suuria. Tuotantolaitoksen rakentaminen vaatii aikaa, asiantunte-  
musta ja taitotietoa sekä sitä, että asiakkaat sitoutuvat ostamaan suuria määriä pitkällä aikavälillä. Yhden tuotanto-  
linjan laitokseen tarvittavien investointien määrä on 50–100 miljoonaa euroa. Tehokas tuotantolaitos tarvitsee  
yleensä vähintään kaksi tuotantolinjaa, joiden olisi oltava täysimittaisessa käytössä.
- (23) Liiketoimi merkitsisi parhaassa tapauksessa neljän yrityksen vähenemistä kolmeksi yritykseksi ja johtaisi määräävän  
aseman syntymiseen tai vahvistumiseen seuraavissa alueellisissa klustereissa: Benelux-maat, Keski-Eurooppa,  
Ranska, Italia, Koillis-Eurooppa ja Kaakkois-Eurooppa. Pohjoismaissa liiketoimi käsittäisi pääasiassa kolmen yrityk-  
sen supistumisen kahdeksi yritykseksi. Liiketoimi johtaisi määräävän aseman syntymiseen tai vahvistumiseen myös  
Iberian niemimaalla sekä Yhdistyneessä kuningaskunnassa ja Irlannissa. Osapuolten yhteenlaskettu osuus kapasite-  
teetista vaihtelisi [40–50] prosentista [90–100] prosenttiin ja osuuden kasvu olisi [5–10] – [30–40] prosenttia.
- (24) Sen vuoksi komissio katsoi, että liiketoimi haittaisi olennaisesti tehokasta kilpailua juomatölkkiä markkinoilla kai-  
kissa alueellisissa klustereissa.

#### *Alumiinipullot*

- (25) Komissio katsoi, että liiketoimi ei todennäköisesti olennaisesti estäisi tehokasta kilpailua alumiinipullojen osalta.

### VIII SITOUMUKSET

- (26) Jotta liiketoimi soveltuisi sisämarkkinoille, ilmoituksen tekijä toimitti komissiolle 18. marraskuuta 2015  
sitoumuksensa.
- (27) Ilmoituksen tekijä ehdotti, että se voi myydä koko metallijuomapakkauksia koskevan Euroopan liiketoimintaseg-  
menttinsä lukuun ottamatta tiettyjä osia, omaisuuseriä ja henkilöstöryhmiä, jotka luetellaan 18. marraskuuta 2015  
annetuissa sitoumuksissa (poikkeukset liittyivät lähinnä tiettyihin holdingyhtiöihin, kolmeen tölkkien runkoja val-  
mistavaan Ballin tuotantolaitokseen, eräisiin keskeisiin henkilöstöryhmiin ja yrityksen kehittämien tuotteiden teol-  
lis- ja tekijänoikeuksiin). Lisäksi ilmoituksen tekijä ehdotti kahden tölkkien runkoja valmistavan Rexamin tuotanto-  
laitoksen myymistä.
- (28) Marraskuun 18 päivänä 2015 annettujen sitoumusten mukaisesti myytävät omaisuuserät koostuivat pääasiassa seu-  
raavista: Ballin tuotantolaitokset Yhdistyneessä kuningaskunnassa (Rugby ja Wrexham), Keski-Euroopassa (Weissent-  
hurm, Hassloch ja Hermsdorf) ja Benelux-maissa (Oss) sekä yksi Ballin tuotantolaitos Ranskassa (La Ciotat), Rexamin  
tuotantolaitos Itävallassa (Enzesfeld) ja yksi Rexamin tuotantolaitoksista Espanjassa (Valdemorillo), Ballin liiketoiminta-  
ja teknologiakeskus Bonnissa ja, ostajan näin halutessa, Ballin Euroopan pääkonttori Zürichissä, tölkkien kansia val-  
mistavat Ballin tuotantolaitokset Braunschweigissa ja Deesidessa (lukuun ottamatta yhtä tuotantomoduulia).
- (29) Myyntiehdotukseen sisältyi muun muassa oikeushenkilöiden, henkilöstön, asiakas- ja toimitussopimusten sekä teol-  
lis- ja tekijänoikeuksien siirto lukuun ottamatta useita poikkeuksia. Lisäksi ehdotukseen sisältyi etukäteisostajaa kos-  
keva lauseke, ja sen mukaan luovutettava liiketoiminta myytäisiin yhdelle ainoalle ostajalle.
- (30) Komissio katsoi, että 18. marraskuuta 2015 annetut sitoumukset eivät poistaneet ongelmaa, joka liittyi kilpailun  
vähenemiseen Koillis-Euroopan klusterissa. On todennäköistä, että ilman sulautumaa Rexam olisi lisännyt kapasite-  
etteitaan alueella ja markkinoiden keskittyminen olisi näin ollen vähentynyt. Lisäksi keskittymävaikutukset olivat  
edelleen huomattavat Keski-Euroopan klusterin eräiden asiakasryhmien osalta sitoumuksista huolimatta.
- (31) Luovutettavan liiketoiminnan elinkelpoisuuden ja kilpailukyvyn osalta komissio totesi, että ilmoituksen tekijä oli  
jättänyt lukuisia keskeisiä henkilöstöryhmiä (erityisesti johtohenkilöt, tutkimuksen ja kehittämisen sekä myynnin  
parissa työskentelevät henkilöt ja myös muuta henkilöstöä) 18. marraskuuta 2015 antamiensa sitoumusten ulko-  
puolelle. Koska luovutettava liiketoiminta olisi kuitenkin koostunut Euroopan talousalueella hyvin suuresta tuotan-  
tolaitosten verkostosta, jossa olisi yhdistynyt kummankin osapuolen omaisuuseriä ja joka olisi toiminut erittäin  
keskittyneellä ja kapasiteetiltaan rajallisella tuotannonalalla, komissio katsoi, että keskeisen henkilöstön jatkaminen  
olisi ratkaisevan tärkeää luovutettavan liiketoiminnan kyvyille palvella asiakkaita ja kilpailla tehokkaasti markkinoilla  
välittömästi luovutuksen jälkeen. Lisäksi näytti epätodennäköiseltä, että olisi perusteltua jättää kaikki lueteltu henki-  
löistö luovutuksen ulkopuolelle, ja toisaalta liiketoimen jälkeen voisi olla epäilyksiä sulautuman tuloksena syntyvän  
yrityksen ja uuden tulokkaan välisen kilpailun riittävydestä, jos kaikki mainitut työntekijät pysyisivät sulautuman  
tuloksena syntyvässä yrityksessä. Nämä kysymykset tulivat esiin myös markkinatutkimuksessa.

- (32) Tämän vuoksi komissio katsoi, että 18. marraskuuta 2015 annetut sitoumukset eivät riittäneet tekemään liiketoimista sisämarkkinoille soveltuvaa, erityisesti koska ne eivät täysin poistaisi komission Koillis-Euroopan klusterissa havaitsemaa huomattavaa haittaa tehokkaalle kilpailulle eivätkä riittävästi varmistaisi luovutettavan liiketoiminnan elinkelpoisuutta.
- (33) Ilmoituksen tekijä toimitti komissiolle 3. joulukuuta 2015 lopulliset sitoumukset, joilla oli tarkoitus poistaa komission jäljellä olevat epäilykset. Erityisesti ilmoituksen tekijä lisäsi ehdotukseensa Radomskossa, Puolassa, sijaitsevan Ballin tuotantolaitoksen sekä lisähenkilöstöä, mukaan lukien johtohenkilöitä sekä tutkimuksen ja kehityksen ja myynnin parissa työskentelevää henkilöstöä.
- (34) Komissio katsoi, että sisällyttämällä sitoumuksiin Radomskon tuotantolaitoksen ilmoituksen tekijä poisti komission epäilykset, jotka liittyivät Koillis-Euroopan alueelliseen klusteriin ja erityisesti puutteelliseen kapasiteetin lisäämiseen. Radomskon tuotantolaitoksen lisääminen sitoumuksiin myös vähentää huomattavia keskittymävaikutuksia, joita liiketoimella olisi alustavista sitoumuksista huolimatta ollut eräiden Keski-Euroopan klusterin asiakasryhmien osalta. Näin ollen komissio katsoi, että lopullisten sitoumusten ansiosta kilpailuongelmat poistuvat kokonaisuudessaan.
- (35) Mitä tulee komission epäilyksiin luovutettavan liiketoiminnan elinkelpoisuudesta ja kilpailukyvystä, johtohenkilöiden sekä tutkimuksen, kehityksen ja myynnin parissa työskentelevän henkilöstön lisäyksillä ja yhtä ostajaa ja etukäteisostajaa koskevan lausekkeen avulla voidaan todennäköisesti varmistaa, että liiketoiminta voidaan myydä toimintaa jatkavana yksikkönä.
- (36) Näistä syistä komissio katsoi, että lopulliset sitoumukset soveltuvat ja riittävät poistamaan liiketoimen aiheuttamat kilpailuongelmat ja että liiketoimi niiden ansiosta soveltuu sisämarkkinoille ja ETA-sopimuksen toimintaan.

#### IX PÄÄTELMÄT

- (37) Komissio totesi edellä esitetyistä syistä, että ehdotettu keskittymä ei merkittävästi haittaa tehokasta kilpailua sisämarkkinoilla tai niiden merkittävällä osalla.
- (38) Näin ollen keskittymä olisi julistettava sisämarkkinoille ja ETA-sopimuksen toimintaan soveltuvaksi sulautumasetuksen 2 artiklan 2 kohdan ja 8 artiklan 2 kohdan sekä ETA-sopimuksen 57 artiklan mukaisesti.
-

## JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

**Lentoliikenteen harjoittamisen yhteisistä säännöistä yhteisössä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1008/2008 17 artiklan 5 kohdan nojalla laadittu komission ilmoitus**

**Tarjouspyyntö säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2016/C 107/06)

Jäsenvaltio	Espanja
Reitti	Gran Canaria – Tenerife Sur Gran Canaria – El Hierro Tenerife Norte – La Gomera Gran Canaria – La Gomera
Sopimuksen voimassaoloaika	2 vuotta toiminnan aloittamisesta
Määräaika tarjousten jättämiselle	2 kuukauden kuluttua tämän ilmoituksen julkaisemisesta
Osoite, jossa tarjouspyynnön teksti ja kaikki julkiseen tarjouskilpailuun ja julkisen palvelun velvoitteeseen liittyvät merkitykselliset tiedot ja/tai asiakirjat ovat saatavissa	Ministerio de Fomento Dirección General de Aviación Civil Subdirección General de Transporte Aéreo Paseo de la Castellana 67 28071 Madrid ESPAÑA  Puhelin: +34 915977505 Faksi: +34 915978643  Sähköposti: osp.dgac@fomento.es

## V

(Ilmoitukset)

## MUUT SÄÄDÖKSET

## EUROOPAN KOMISSIO

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen**

(2016/C 107/07)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 <sup>(1)</sup> 51 artiklassa tarkoitettulla tavalla.

Tämä julkaiseminen korvaa Euroopan unionin virallisessa lehdessä C 6 9. tammikuuta 2016 julkaistun yhtenäisen asiakirjan.

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

"FLÖNZ"

EU-nro: DE-PGI-0005-01257-26.8.2014

SAN ( ) SMM ( X )

1. **Nimi**

"Flönz"

2. **Jäsenvaltio tai kolmas maa**

Saksa

3. **Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus**3.1 **Tuotelaji**

Luokka 1.2: Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)

3.2 **Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta**

Flönz on vanhaan perinteiseen käsiteolliseen tapaan valmistettu verimakkara. Se kuuluu keitettyjen makkaroiden luokan verimakkaroihin. Se on niin sanottu alempilatuksen luokan verimakkara eli se sisältää sianlihaa, jonka osuus ei kuitenkaan ole näkyvä. Makkara täytetään luonnolliseen tai tekosuoleen. Makkaran halkaisija on 30–65 millimetriä. Luonnolliseen tai tekosuoleen täytetyn makkaran poikkileikkaus on pyöreä, ja se on muodoltaan taivutettu lieriö, jonka molemmat päät ovat tyypillisesti suippokärkiset. Makkarat voidaan myös sitoa renkaiksi. Makkaran sisus on punaruskea, ja siinä näkyy silavapaloista johtuvia valkoisia täpliä. Myös ulkopinta on väriltään punaruskea.

Rakenne on pehmeän joustava mutta leikattaessa kiinteä. Makkara voidaan asettaa tarjolle joko tuoreena tai savustettuna.

Makkara pidetään kaupan suljetuissa pakkauksissa, kokonaisena suoleen täytettynä, paloina tai viipaleiksi leikatuna sekä yksittäisinä viipaleina (kuumasaumatuissa tai vastaavanlaisissa ilmatiiviisti pakatuissa) valmisruoissa. Flönz-makkaraa ei pakata lasipurkkeihin, tölkkeihin tai muihin senkaltaisiin säiliöihin.

Flönz-makkarassa on oltava näkyvissä silavaa, jonka osuus painosta on enintään 25–30 prosenttia. Silavapalojen läpimitta on 5–10 millimetriä. Tuoreen makkaran rasvapitoisuus on 25–35 prosenttia; sidekudosproteiinitonta lihaproteiinia on oltava vähintään 8 prosenttia.

<sup>(1)</sup> EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.

### 3.3 Rehu (vain eläinperäiset tuotteet) ja raaka-aineet (vain jalostetut tuotteet)

Ainesosat ovat

- tuore kamara
- tuore tai jäädytetty silava (tarvittaessa sulatettuna)
- sianliha
- sianpäästä saatu liha (valinnainen ainesosa)
- sianveri
- nitriittisuola
- mausteet (ainoastaan luonnolliset, ei aromeja tai uutteita)
- sipuli (valinnainen ainesosa)
- lihaneste (valinnainen ainesosa)

### 3.4 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella

Perinteisen tuotteen laadun varmistamiseksi kaikkien tuotantovaiheiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella.

### 3.5 Tuotteen, johon rekisteröity nimi viittaa, viipalointia, raastamista ja pakkaamista koskevat erityiset säännöt

—

### 3.6 Tuotteen, johon rekisteröity nimi viittaa, merkitsemistä koskevat erityiset säännöt

—

## 4. Maantieteellisen alueen tarkka rajaus

Tuotantoalue käsittää osan Nordrhein-Westfalenin osavaltion alueesta Saksassa eli Kölnin kaupunkialueen, seuraavat kaupungit: Leverkusen, Bergisch Gladbach, Rösrath, Wesseling, Brühl, Hürth, Frechen, Pulheim, Bonn, Neuss, Dormagen, Monheim, Ratingen ja Düsseldorf sekä Rhein-Siegin piirikunnan.

## 5. Yhteys maantieteelliseen alueeseen

*Maantieteellisen alueen erityisyys*

Tuotantoalueen suurin ja suunnilleen sen maantieteellisessä keskipisteessä sijaitseva Kölnin kaupunki, alueen seuraavaksi suurimmat kaupungit Düsseldorf ja Bonn sekä liki kaikki muutkin alueeseen kuuluvat hallintoyksiköt sijaitsevat Reinin varrella. Flönz-makkara kuuluu olennaisena osana erityisen näyttävästi kaikkialla tuotantoalueella vietettävään karnevaaliin. Tunnetuimmat tapahtumat ovat Kölnin ja Düsseldorfin karnevaalit, mutta myös muilla paikkakunnilla karnevaali on vuoden kohokohta, jonka merkitys paikallisväestölle on äärimmäisen tärkeä. Karnevaaliin kuuluu monia perinteisiä tuotteita, joihin myös Flönz lukeutuu. Se on tuote, joka yhdistää yhteisen ruokakulttuuriperinteen nimissä toisinaan leikkilisesti toisiaan vastaan vastaan kilpailevat Kölnin ja Düsseldorfin kaupungit.

*Tuotteen erityisyys*

Flönz-makkaran erityinen maine johtuu tämän kulinaarisen erikoistuotteen ja sen nimen vertauskuvallisesta merkityksestä tuotantoalueen identiteetille ja erityisluonteelle. Flönz on tarkoitus nauttia tuoreena pian sen valmistuksen jälkeen. Se eroaa erityisesti eteläsaksalaisista verimakkaroista, jotka tarjotaan usein kuivattuina kovina kestromakkaroina. Laatuun liittyvistä syistä valmistukseen ei saa käyttää säilöttyä silavaa vaan ainoastaan tuoretta tai jäädytettyä silavaa. Tuore tai jäädytetty silava vaikuttaa osaltaan siihen, ettei makkarassa pääse niin helposti tapahtumaan ei-toivottua hapettumista, joka aiheuttaisi varastoinnin jatkuessa pidempään tuoksun ja maun eltaantumista. Tuoreen tai jäädytetyn silavan käyttö on alueelle tunnusomainen piirre, joka perustuu myös tämän tuotteen siellä jatkuneeseen pitkään tuotantoperinteeseen.

Flönz-makkaran erityinen maine perustuu sen tuotantoon maantieteellisellä alueella ja on osoitus kyseisen erikoistuotteen ja sen nimen vertauskuvallisesta merkityksestä tuotantoalueen identiteetille ja ainutlaatuisuudelle. Flönz on tärkein ainesosa useissa kaikkien Kölnin olutravintoloiden ruokalistalla olevissa perinneruoissa, kuten *Kölsch Kaviar*, jolla ei ole mitään tekemistä kaviaarin kanssa; kyseessä on sipulirenkaiden kanssa tarjottava Flönz-makkara. *Himmel un Äd* puolestaan on paistettu Flönz-makkara, joka tarjoillaan omenahillokkeen ja perunamuusin kanssa. Myös kirjallisuudessa viitataan usein Flönz-makkaran asemaan nimenomaan Kölnin alueen ruokakulttuurissa:

Franz Mathar/Rudolf Spiegel, *Kölsche Bier- und Brauhäuser*, Köln 1989;

Peter Honnen, Kappes, Knies und Klüngel, Köln 2003;

Berthold Heizmann, Von Apfelkraut bis Zimtschnecke, Köln 2011;

Gerard Schmidt/Joachim Römer, Kölsch Kaviar un Ähzezupp, Köln 1990.

### *Syy-yhteys*

Flönz-makkaran maine ja yhteys maantieteelliseen alueeseen ovat vahvistuneet vahvistumistaan pitkän ajan kuluessa. Käsite "Flönz" tunnettiin Kölnissä jo 1800-luvun lopussa (Wrede, Neuer Kölnischer Sprachenschatz, Köln 1956, s. 235).

Vuonna 1947 laativat runoilija Jupp Schlösser ja säveltäjä Gerhard Jussenhoven kupletin Kölnin murteen oikean ääntämisen kaupunkiin asettuneille sotapakolaisille tuottamista vaikeuksista. Esimerkkinä he mainitsivat "o"-äänteen vuoksi vaikean sanan "Blotwoosch" (Blutwurst = verimakkara), jonka tilalle he ehdottivat synonyymia "Flönz". Heidän laulussaan Sag' ens Blotwoosch todetaan seuraavaa:

...Sag' ens Blotwoosch... (sano Blotwoosch!)

Wäm dat Woot es zo schwer. (Jos sana on liian vaikea,)

Dä säht einfach Flönz... (sano yksinkertaisesti Flönz!)

Vuonna 1980 Toni Steingass jatkoi aiheesta laulussaan Bunnefitschmaschinche:

...Wä en Kölle uze well, (Jos haluat tehdä hyvän vaikutuksen Kölnissä,)

da säht statt Blodwoosch Flönz, (älä sano Blodwoosch, sano Flönz!)

Un wä dat nit sage kann, (Ja jos et pysty sitä sanomaan,)

dä stampp us der Provönz!... (olet maalainen!)

Tuoreempi esimerkki löytyy Gerd Kösterin ja Frank Hockerin laulusta Buure Säu vuodelta 1996:

...De Hauksaach es, de Flönz es god. (Pääasia, että Flönz maistuu.)

Alles andre es zo kompliziert... (Kaikki muu on turhan hankalaa.)

Vuonna 2011 Peter Millowitsch ohjasi teatterissaan Kölnissä näytelmän Für eine Handvoll Flönz (Vain muutaman Flönz-makkaran tähden), ja suurin piirtein samoihin aikoihin – Kölnin karnevaalisesongin 2011/2012 yhteydessä – Kölner Stunksitzung -kabareen keskeisenä teemana oli Kölsch gibt es nur gegen Flönz (Kölsch-olutta vain Flönz-makkaran kanssa). Euro Flönz.

Flönz-termiä käytetään monilla yhteiskuntaelämän aloilla korostamaan tapahtuman tai yhdistyksen erityistä yhteyttä Kölnin alkuperäalueeseen. Erään kölniläisen koripallojoukkueen nimi on Flying Flönz I, ja Kölnin pursiseura järjestää vuosittain Royal Flönz Kapp -purjehduskilpailun. Ensimmäisen KG Ahl Häre -yhtiön (Pulheim) vuonna 2012 järjestämän vanhojen autojen kokoontumisajon nimi oli puolestaan Tour de Flönz.

### **Eritelmän julkaisutiedot**

(tämän asetuksen 6 artiklan 1 kohdan toinen alakohta)

<https://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/41118>

---









ISSN 1977-1053 (sähköinen julkaisu)  
ISSN 1725-2490 (painettu julkaisu)



**Euroopan unionin julkaisutoimisto**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

**FI**